

新型コロナウイルスに負けるな！

★2020 民団宮城文化センター自主勉強応援コーナー【5】★

(毎月講師陣による韓国語勉強及び情報を掲載する予定です。担当月は下記の通りです。4月孫龍雨先生/5月金才努先生/6月權珉廷先生/7月金鉉哲先生/8月金京憲先生/9月鄭有靜先生/10月朴庭禧先生/11月孔美貞先生予定)

★ 8月担当 金京憲先生 ★

宮城民団文化センター受講生皆様！ 안녕하세요！

目に見えない新型コロナウイルスで大変な時期ですが笑顔を失わないようにがんばりましょう。

8月の韓国語の勉強の目標は一日一個。。。韓国人が普段使うそして

辞書には乗ってない俗語慣用語表現をまとめて見ました。

一日一つずつ ～～ファイト！

**1日目** - 가슴이 째하다 胸がじんとする『胸がじんわりとする』

감동적인 이야기를 듣고 가슴이 째해졌다 .感動的な話を聞いて胸がじんとした。

**2日目** 겁나게 恐ろしいほどに **ものすごく**

사업을 시작할 때는 겁나게 잘 나갔지만 나중에 망해 버렸다.事業を始めた時は、とんとん拍子に進んだけど、後で駄目になってしまった。

**3日目** 남의 일 같지 않다他人の事のようにでない **他人事でない**

젊은 사람들도 실직하는 것을 보니 남의 일 같지 않다.若い人たちも失業するのを見ると、他人事でない

**4日目** 내린 커피 下ろしたコーヒー **ドリップコーヒー**

갓 내린 커피 맛은 최고야 やはり入れたてのドリップコーヒーの味は最高だ。

**5日目** 노느니 염불하다 遊ぶより念仏する **何もやらないよりは何かやったほうが**  
**がましだ。**

노느니 염불한다고, 영어단어나 외우자 何もやらないよりは何かやったほうがまし  
だと言うから, 英単語でも覚えようか。

**6日目** 눈이 빠지도록 기다리다. 眼が抜けるほど待つ **首を長くして待つ**

가출한 자식을 눈이 빠지도록 기다렸지만 결국 돌아오지 않았다

家出した子供を首を長くして待ったが、結局帰って来なかった。

**7日目** 덤탕이를 씹우다 ぼらせる **ぽったくる**

덤탕이를 씹우는 업자도 있으니까 조심해. ぽったくる業者もいるから気をつけなさい。

**8日目** 뒤돌아서면 잊어버리다 振り返ると忘れてしまう **立ち所に忘れてしまう**

나이 탓인지 모든 걸 뒤돌아서면 금방 잊어버린다. 年のせいなのか、何でも立ちと  
ころにすぐ忘れてしまう。

**9日目** 마음먹기에 달리다. 決心による **気持ち次代だ。**

사람 사는일이 다 마음먹기에 달린 것이다. 世の中のことなんて何でも気持ちの持  
ちようで変わってくる。

**10日目** 말을 트다 言葉を開ける **親しく付き合うためタメ口を使う**

대학에 들어가서 같은 과 친구들과 다 말을 트고 지냈다. 大学に入ってから同じ  
学科の友たちみなとタメ口をきいた。

**11日目** 목이 달아나다 首にされる **首になる**

불황이라고 회사에서 목이 달아나서 요즘은 장사를 한다.

不況で会社を首になって、最近は商売をやっている。

**1 2 日 目** 밥줄이 떨어지다 ご飯の手立てがなくなる **仕事がなくなる**

잘못하여 밥줄이 떨어질까봐 전전긍긍하고 있다. 失敗して仕事がなくなりほしくないかと、戦々恐々としている。

**1 3 日 目** 복이 터지다 福が爆発する **運がよすぎる**

학교를 졸업한 후에 복이 터져, 좋은 회사에 취직했을 뿐만아니라 좋은 여자를 만나 결혼까지 했다. 学校を卒業した後、幸運が続き、よい会社に就職したばかりか、素敵な女性にめぐり合って結婚までした。

**1 4 日 目** 양손에 떡을 쥐다 両手にお餅 **両手に花**

양손에 떡을 쥐고 고민하고 있다. 両手に花を持って悩んでいる

**1 5 日 目** 얼굴에 씌어 있다 **顔に書いてある**

일하기 싫다는 게 얼굴에 씌어 있다 働きたくないと、顔に書いてある.

**1 6 日 目** 원수를 갚다 **借りを返す、恩返しをする**

오늘은 맛있게 먹었어. 다음에 내가 원수를 갚아 줄게.

今日のごちそうさま。次はこっちが恩返しするからね

**1 7 日 目** 입이 귀에 걸리다 口の先が耳にかかる **口元がほころぶ**

뭐가 그렇게 좋은지 입 끝이 귀에 걸려 있다. 何がそんなにいいのか口元が緩んでいる

**18 日 目** 절간 같다. お寺のようだ **お通夜のように静かだ**

자식들이 다 객지로 가 버려서 집은 절간처럼 조용해요.

子供たちがみな遠くに出てしまって家はお寺のように静かです。

**19日目** 정신줄을 놓다 氣を緩める **ぼーとしている**

지난번에 쇼크를 받은 후에는 정신줄을 놓고 지내고 있다.

この間ショックを受けた後漫然と過ごしている

**20日目** 죽기 살기 死ぬか生きるか **死ぬ覚悟**

무슨일이든 죽기 살기로 하면 성공할 수 있다.

何事も死ぬ気でやれば成功する

**21日目** 지구가 자기중심으로 돌아가다 地球が自分を中心として回る

**自己中心的だ**

지구가 자기중심으로 돌아간다고 착각하는 사람들이 많아

自己中心的な人が多い

**22日目** 친구를 보면 그 사람을 안다 友たちを見ればその人が分かる **友達を見**

**れば人となり分かる**

친구를 보면 그 사람을 안다는데 영수친구들은 모두들 좋은 사람이다 . 友達を見

れば人となり分かると言うがヨンスの友たちはみないい人ばかりだ。

**23日目** 칭찬은 고래도 춤추게 한다. ほめることはクジラも踊らせる **ほめるに**

**は越したことはない**

칭찬은 고래도 춤추게 한다는데 칭찬을 아끼지마라 クジラも踊らせると言うから

いっぱいほめなさい。

**24日目** 품생품사 フォームに生きフォーマーに死ぬ **格好をつける**

연예계는 품생품사의 세계라 연예인들은 빚을 내서라도 치장을 한다 芸能界は

見た目が勝負の世界で芸能人は借金をしてでも格好をつける

**25日目** **필름이 끊기다** フィルムが切れる **泥酔して記憶がなくなる**

어제는 과음한 탓으로 필름이 끊겨 아무 기억이 나지 않아. 집에 어떻게 돌아왔는지도 모르겠어. 昨日飲み過ぎたせいで記憶がとぎれて何も思い出せない。家までどうやって帰って来たかも分からない。

**26日目** **하는일 없이 바쁘다** やる事がなく忙しい **何だかんだ忙しい**

요즘은 하는 일 없이 바빠 친구들을 만날 시간이 없다. 最近は何だかんだ忙しくて友たちに会う時間もない

**27日目** **하늘이 알고 땅이 알다** 天が知り地が知る **皆知っている**

하늘이 알고 땅이 아는데 남을 속이면 안 돼!皆知っているんだから人をごまかしたら駄目だ

**28日目** **한 성격하다** 一つの性格をする **厳しい性格だ**

젊었을 때는 한 성격 했지만 지금은 둥글둥글해졌다.若い頃は厳しい性格だったが今は丸くなった

**29日目** **검은 것은 글자요 흰 것은 종이다.** 黒は文字で白いのは紙だ。 **さっぱり**

**分からない**

이 수학문제는 너무 어려워서 내게는 검은 것은 글자요,

흰 것은종이로만 보일 뿐이다. この数学の問題はあまりに難しく私にはチンプンカンプンだ

**30日目** **낙엽 구르는 소리에도 깔깔 웃는다.** 落ち葉が転がる音にもけろける笑う

**箸が転んでも笑う**

여고생들은 낙엽 구르는 소리에도 깔깔 웃을 정도로 감수성이 예민하다.

女子高生たちは箸が転んでも笑うほど感受性が強い。